

Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Volume 16 Issue 4

October-December 2016



Points of Interest

- Christmas, or **Weihnachten**, is considered by Germans to be the most important of the major holidays.
- Although secularized and commercialized compared to Christmas celebrations of yore, the German holiday season is a time for introspection, celebration, and family and friends.
- Not only the holiday itself, but also the weeks leading up to the celebration of Christmas involve many traditions and customs of diverse origins.
- Some German holiday foods include; Stollen, Gluehwein, Lebkuchen, Marzipan & Plätzchen.
- Source: "I Like Germany", on the web, May 18 2016. Our newsletter is copyrighted ©. All rights reserved.



**Club's 60th Anniversary Celebration
(Club Dancers over the Years)**

Oh What a Night!
by Adam Martini

(Translation from German by Hans Martini)

Inside this issue:

Club Matters	2
DS Culture	3
Membership News	4
Deutsche Ecke	5
Newsletter Sponsors	8
Club Pictures	9
Pig Roast	11
Club Events	12

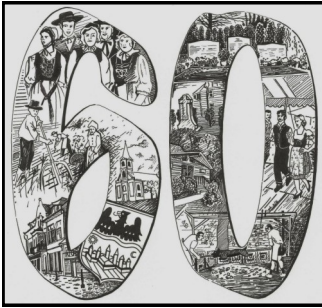
Mark this past October 15th as one for the history books. For it was on that fine day that the Trenton Donauschwaben let loose with one of its biggest and best celebrations in recent memory.

Planning had begun well over a year before since we needed a hall big enough, a band good enough, and participation impressive enough to celebrate our 60th anniversary appropriately. We thought a target of 200 guests was a reasonable goal... right up until about three weeks before the event when we had fewer than 50 reservations. Gulp! Suddenly however reservations began pouring in and in the end almost 300 folks attended. The rest, as they say, is history!

The fest hall of our good neighbors at the German American Society turned out to be the ideal location. A big dance floor, parking and seating for everyone, ample food and drink, as well as marvelous cooperation from management made a big difference and we remain most grateful. And so, as the 5 o'clock start time rolled around that fateful Saturday evening, the Heimatklänge band began playing, the crowds began arriving and the parts and pieces started falling into place. It was finally *showtime* and all involved couldn't have been happier!

(Continued on page 2)

Club Matters, Members & Stuff



MY FAMILY WAS IN TRENTON

By Michael Fricker, UGH

I was on the way home from the Trenton Donauschwaben this weekend (October 15th) and I had to stop to capture this feeling I had. So I took out my phone and opened a new note and I began typing away. This must have been quite a feeling as I normally need paper and pen to do my thing.

I grew up with a lot of family. My club is, and always has been my family. It is where those shoulders to cry on are and those people to hug, share a drink and a meal with go.

I never had a best friend. I had a brother, a sister, and I had cousins that I spent all my time with. I had a mom and a dad, aunts, uncles and grandparents that took care of me, listened to me and helped me. Eventually I got a new member of my family in Allyssa. And with her she added new friends to my group and more family into my fold.

As I grow up I share more into a group and a subculture I belong in. All of the people I mentioned before take part in that group. They make it what it is. I've met people all over the United States that have clubs, and families like mine. We celebrate and we celebrate often. (Some might say too much, but we like it that way.) We celebrate together, and sometimes there is one night that happens when the food is just right, the music just right, and the people are just right!

That night, I celebrated with the Trenton Donauschwaben their 60th Anniversary and I have to say it was just right! As the night went on I began to realize something so special I had to write about it. I had to as my friend Adam Martini put it "Express something."

Tonight my mom and dad, my brother and sister, Allyssa and my other family was there. My club, the German Hungarians were there. Riding home from the party I realized something: Together with the Trenton Donauschwaben, that night, my family was there! *****

60th Anniversary Party (continued from page 1)

A bilingual welcome was given by Liz Tindall, her daughter Christa Pullion and Hans Martini – after which his daughter Luise would lead the singing of the various anthems. The Reverend Harold Parr made heartfelt references to the sorrows of the Donauschwaben past and gave appropriate thanks for the blessings we all shared that evening. The hard working catering staff of the German American Society then took over to insure everyone had enough food and drink.

The program began in earnest with an introduction of all the many guests present that evening. These included representatives from the German American Society; the American Hungarian Civic Association; the German American Committee of Philadelphia; the German American Radio Show; the Steuben Day Observance Association along with its Cornflower Court; the Philadelphia and New York Donauschwaben Clubs; the United German Hungarians; and the USA Donauschwaben Asso-

ciation.

Some guests also addressed the audience, these included Allysa Schultz on behalf of the Steuben Parade; Kathleen Martini, National Youth Leader ("Landesjugendleiterin") of the USA Donauschwaben Association (from Chicago); Mr. Robert Filippi, president of the USA Donauschwaben Association (from Cleveland); and a bit later Mr. Fred Gauss, president of the USA Donauschwaben Association's Eastern Region. All received rousing applause for words that were at once generous, thoughtful and often inspiring. More inspiration followed as one of our older members, Eva Martini, recited a heart wrenching poem about what it means to call a place your home. Bravo to all!

Throughout the evening and between program segments Mr. Bill Galgon and his Heimatklänge band played wonderfully for everyone's listening and dancing pleasure. Indeed, the dance floor was often full and both young and old enjoyed themselves tremendously.

One of the big highlights of the evening was undoubtedly the dance group performances by both the United German Hungarians and the Philadelphia/Trenton Donauschwaben. What a treat it was to see such fine young people whirling and twirling across the dance floor, honoring their ancestors and all of us with such joyful and spirited performances. Many thanks to all those involved, including Marlene Fricker, Susi Hartmann and Fred Gauss, for making these performances a reality on our 60th anniversary. Magnificent!

Memorable moments abounded as all former and current dance group members were asked to pose for a group photograph (page 1). What fun! More poignant was the group photo of all native born Donauschwaben in the audience, some 36 in all. They represented the last direct connection to our ancestral homeland and it was great seeing so many enjoying the moment.

The program continued with some well-spoken words from the Trenton Donauschwaben's long time president, Joe Brandecker. His excellent speech was followed by another special moment when the club's living past presidents, Adam Martini, Ludwig Jakober, Frank Herdt, Harold Parr and Joe Brandecker posed for the photographers (page 9). They represented 40 years of good stewardship of our cherished club!

Robert Filippi then stepped up to the microphone to recognize six of our club members for their work on behalf of the club and Donauschwaben cultural heritage in general. These included Liz Tindall, Ray Martini, Stefan Brandecker, Robert Walter, Dennis Bauer and Eva Martini. Eva was also awarded the "Culture Prize" for her dedication and contributions to all things Donauschwaben over the course of many decades.

While we're on the subject of recognition, let's recognize Robert Filippi for travelling to Trenton for our event and participating so ably. Robert is truly "good people" and we were honored he and his wife Liz were in attendance.

Slowly but surely the evening was drawing to a close. Following the door prize drawings, Luise Martini returned to the microphone to lead the singing of "Kein schöner Land", a song celebrating the place we call our home. The singing was loud and it was heartfelt, a fitting ending to such an enjoyable event. The Heimatklänge then took the stage one last time to play out the evening.

(continued on page 6)

Donauschwaben History & Culture

Da Heim ist da Heim...



Da Heim ist da Heim is one of those wonderful German sayings that means roughly *home sweet home*. ...and that's just how we feel about our diminutive clubhouse. Our "Heim der Donauschwaben" was actually someone else's home for over 100 years before it became ours more than 40 years ago. Since 1973, this old-timer of ours has been the site of hundreds of events, has welcomed thousands of visitors, and has created more fond memories than can be counted.

It wasn't always that way for the Trenton organization. Back in the 1956, our club met wherever it could because the first priority was helping newly arriving immigrants learn how to handle the "rough and tumble" of the New World. In those early years, we conducted meetings and events in a variety of places ranging from a church hall in Trenton to individual members' homes. With a strong and growing membership, however, the need for a home we could call our own became increasingly clear.

The effort to find a suitable location involved quite a few people, most notably the president at the time, Willie Michel. Once a property was found numerous members loaned the club from \$500 to \$1000 each to make the purchase possible. That's \$2500 to \$5,000 in today's dollars.



The building was definitely a fixer-upper but again our members stepped up. By the end of the 1970s the kitchen was modernized, the main hall was added-on and extensive improvements were made both inside and outside the building (along with the caretaker's residence next door). With leadership from then president Adam Martini, skilled tradesmen with family names like Hildenbrand, Wolf, Schintzler, Mayer, Majer, Herdt, Jakober, Pfann, Brand, Neuburger, Martini and others were joined by a huge group of fellow members to provide all the help and support needed to transform the structure.

Today, our clubhouse and property are well suited for both our membership size and most of our undertakings. With the continued support of our members, it will remain our "Vereinsheim" for many years to come.



Left: Ludwig and Luisa Jakober making it right at the clubhouse some 40 years ago.

Membership News



Club Officers & Newsletter Staff

Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor

Bob Walter, Vice President. Kim Walter, Club Photographer

Alfred Tindall, Treasurer & Mike Lenyo, Vice-Treasurer

Hans Martini, Secretary. Eva Martini, Recording Secretary

Staff Writers: Hans & Adam Martini, Andy Franz, Christa Tindall Pullion & Michael Lenyo & others

Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor

AutoKlub Leader and staff: Terry Huff, Pat & Colin Huff

Website Committee: Tom Rubino—Web Master, Dennis J. Bauer & Hans Martini

Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer

Mail Room Coordinator: Eva Martini



Get Well to members, Al Tindall, Keith Carson, Jacob Bauer, Sepp & Sophie Brandecker, Martha Bartlog, Richard West and Erika Volltrauer, and those members that we were not aware of.



We welcome new members; Georg and Dorothea Erk and daughter Brigetta Bower of Willingboro, NJ.

Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, graduations)



Congrats: DS Verband President, Robert Filippi recognized six of our club members for their work on behalf of the club and Donauschwaben cultural heritage in general at our 60th Anniversary event. These included **Liz Tindall, Ray Martini,**

Stefan Brandecker, Robert Walter, Dennis Bauer and Eva Martini. Eva was also awarded the “Culture Prize” for her dedication and contributions to all things Donauschwaben over the course of many decades.



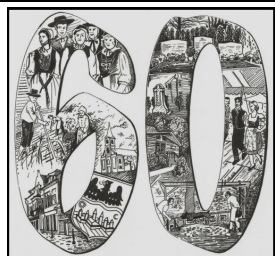
Our condolences to member **Peter Elz** and family on the passing of member **Magdalena Elz**, wife of Peter Elz, who was born on March 26,

1940 and passed away on Monday, October 10, 2016. Magdalena was a resident of Brick, New Jersey at the time of her passing. Cremation will be private. In lieu of flowers the family requests donations be made to the Kidney and Urology Foundation at kidneyurology.org.***



Club genocide survivors at our November Memorial Service at Our Lady of Lourdes Cemetery in Hamilton, NJ.

Deutsche Ecke, Seite I



60 Jahre Vereinigung der Donauschwaben Ortsgruppe, Trenton, New Jersey 1956 - 2016

Es war am 15. Oktober, 2016, ein Samstag, an dem wir, der Donauschwaben Verein von Trenton, New Jersey, es mal so richtig krachen liessen mit einem Fest, das uns lange in Erinnerung bleiben wird.

Dazu benötigten wir einen grossen Saal mit Bühne, Tanzfläche und Tische und Sitzmöglichkeiten. Wir rechneten mit 200 Gäste aber es kamen fast 300, ein positives aber unerwartetes Ergebnis. Natürlich die Auto brauchen auch Parkplätze, die auch bei unserem Vereinsheim beschränkt sind. Die Lösung kam von unseren Freunden und Nachbarn, die German Americans die eine riesige und schöne Anlage haben, drei Bars, eine grosse Küche und unbeschränkte Parkmöglichkeiten.

Wir hatten Glück. Sie waren einverstanden uns die benötigten Räumlichkeiten zu renten, das Festessen zu kochen und zwei Bars offen zu halten. Auch das Parkproblem war gelöst. Das gab uns Mut und spornte uns an ein grosses Fest zu planen.

So kam es zu dieser „Superparty“, das 60. jährige Jubiläum der Vereinigung der Donauschwaben, Trenton, NJ, die um 17 Uhr mit einer Cocktailstunde und zu der Musik der Kapelle „Heimatklänge“ den lang erwarteten Anfang hatte.

Zuerst stellten sich drei unserer aktiven Funktionäre persönlich vor und hiessen zugleich die Gäste willkommen und versprachen allen einen sehr unterhaltsamen und auch interessanten Nachmittag. Es waren Frau Christa Pullion, Frau Liz Tindall und Herr Hans Martini.

Fräulein Luise Martini übernahm dann das Mikrophon und sang die Landeshymne der USA, Deutschlands und das Lied der Donauschwaben. Viele der Gäste stimmten mit ein. Eine Tradition die schon immer diesem Ritual Ehrfurcht und Respekt gegeben hat, mit dem Blick auf die Fahnen der zwei Länder und unserer Donauschwaben Fahne gerichtet.

Das traditionelle Tischgebet sowie die Danksagung und Bitte an Gott für Seinen Segen für alle Anwesenden

sowie für eine gute Zukunft für unseren Verein gab Pastor Herold Paar, er ist auch ein Expräsident unseres Vereines, die Möglichkeit seine eigenen Gedanken in das Gebet mit einzuschliessen. Er erinnerte an die unzähligen Opfer der Kriegs und Nachkriegsjahre an die Vielen die verhungerten und erschossen wurden sowie an die, die in den Bergwerken in Russland und in den Vernichtungslager Titos ums Leben kamen und an alle die in der fremden Erde ruhen, namenlos und von der Welt vergessen.

Nach diesem Gebet und einer feierlichen Trauerminute, wurde das Festessen eingeleitet und zwar war es ein leckeres Schnitzessen mit allen Zutaten und als Nachspeise konnte man zwischen Vanilla oder Schokolade Torten wählen, auch wurde eine grosse Auswahl von Getränken angeboten.

Hans Martini begrüsst die vielen Ehrengäste, die von nah und fern eingetroffen sind um an diesem Fest dabei zu sein.

Es waren: German-American Society mit Präsidentin Frau Kathy Hoenisch. American Hungarian Civic Association, Hamilton, N.J., Herr Steve Csogi. German American Committee of Philadelphia, Präsident Herr Lou Oschmann. American Radio Sender 860 AM WNDB, deutsches Program, 10 bis 11 Uhr Sonntags, Frau Hilde Hierl.

Superior Court, Richter Phil Haines, Verein's Mitglied, ein oft gesehener Gast in unserem Verein. New York Donauschwaben, vertreten von Herrn Adam Metzger. Philadelphia Donauschwaben, Präsidentin Frau Rosalie Matico. United German Hungarians, Präsidentin Frau Janet Malofij, Philadelphia, PA, Steuben Day Association, Präsident Herr Werner Fricker, Philadelphia, PA.

Z u g l e i c h w u r d e n Kornblumenprincessinen Fräulein Allysa Reiter und Fräulein Krista Pinkerton und Kornblumenkönigin Allysa Schulz zum Mikrophon gerufen um einige Worte zu sagen. Sie besuchen die deutsch-amerikanischen Vereine in unserer Region um für die Steuben Parade zu werben und die Feste mitzufeiern.

D a c h v e r b a n d d e r Donauschwaben USA, Ost Küste, Präsident Herr Fred Gauss. Landesjugendleiterin und nationale Jugendleiterin, Fräulein Kathleen Martini,

auch sie wurde zum Mikrophon gebeten um sich vorzustellen und um über ihren Arbeitsbereich zu berichten. Ihre positive Einstellung und gutes Gemüt hinterliessen einen guten Eindruck.

Die grossen Gäste des Nachmittags waren der Präsident des Landesverbandes Herr Robert Filippi und seine Frau Liz. Er kam zum Mikrophon, stellte sich vor und überbrachte die besten Wünsche und Grüsse vom Landesverband USA.

Robert ist und war schon immer ein guter Redner. Auch dieses mal konnte er, in kurzer Zeit, die Verbindung zwischen ihm und uns Zuhörern, herstellen. Er hat eine gute und interessante Art uns an unsere Ahnenpflicht zu erinnern, Bräuche sowie positive donauschwäbische Eigenarten zu pflegen und an unsere Kinder weiter zu geben und die Toten nie zu vergessen. Er erntete reichen Applaus für seine sinnreichen Worte.

Nach all dem trat Eva Martini vor das Mikrophon und präsentierte ein donauschwäbisches Gedicht in ihrer bekannten eigenen Weise, was oft in uns Senioren die Erinnerungen an unsere alte und unvergessliche Heimat für kurze Weile wachrüttelt.

Der Auftritt der UGH Tanzgruppe vertrieb in kurzer Zeit das Heimweh, ausgelöst bei dem Gedicht. Frohe Musik, hübsche Mädchen und flotte Jungs machten die Tanzfläche wieder interessant und ihre Vorführungen eine wahre Augenweide, da kann man nur staunen und applaudieren. Die Philadelphia-Trenton Tanzgruppe folgte und zeigte ihr Bestes und wurden mit grossem Applaus belohnt. Zwei ihrer Tänze waren sogar von Anna Martini, Emma Walter und auch Brittaney Brandecker entworfen.

Unser Präsident Herr Joe Brandecker, der schon 21 Jahre den Verein leitet, übernahm das Mikrophon und lieferte einer seiner besten Ansprachen. Er erklärte die Entwicklung von dem mühevollen Anfang unseres Vereines bis zum heutigen frohen Tag. Er erwähnte so manche Erfolge und dankte allen, die dazu beigetragen haben. Er forderte uns auf weiterhin zu unterstützen damit unsere bescheidene Anlage, zwei Gebäude auf 1 ½ acre Land weiterhin so aktiv bleiben können wie wir es zur Zeit sind.

(Continued on page 6)

Deutsche Ecke, Seite 2

60th (continued from page 5)

Nach der Ansprache von Joe Brandecker verkündete Landespräsident der Donauschwaben Robert Filippi die Namen von sechs Personen von unserem Vereinsvorstand, die mit der Dachverbands „goldener Nadel“ und Urkunde geehrt und für die von ihnen geleistete Arbeit anerkannt wurden. Es waren: Robert Walter, Ray Martini, Liz Tindall, Stefan Brandecker, Dennis Bauer und Eva Martini.

Ausserdem war Eva auch die Empfängerin für den diesjährigen Kulturpreis des Landesverbandes USA.

Wir gratulieren dieser Gruppe von sehr aktiven Mitglieder und danken ihnen für ihre selbstlosen Leistungen.

Langsam näherte sich das Ende unser aussergewöhnlich erfolgreichen Jubiläumsfeier die mit vielen schönen Überraschungen diese Party interessant und total unterhaltsam machte. Einfach der „Hammer“!

Anschliessend wurden die Gewinner der „Doorpreise“ bekannt gegeben. Dieser Teil des Festprogrammes sorgt immer für frohe Überraschungen für einige der Gäste.

Luise Martini wurde dann wieder zum Mikrofon gebeten um das Lied „Kein schöner Land“ zu singen. Es war ein schönes, lautes und frohes Ende, an dem jeder mitsang. Das gab diesem gut gelungenen Abend ein offizielles Ende, obwohl die „Heimatklänge“ für längere Zeit weiterspielten, aber Musik mehr für die jüngeren Gäste und die, die noch jung denken können.

Da gab es viel Lob und Fragen wer den Umschlag der Festschrift entworfen und gezeichnet, sowie die Idee für die Tischdekoration hatte und durchführte, u.s.w.. Auf jedem Tisch stand ein Blumenstock, schön verpackt, den man nach dem Fest daheim im Garten pflanzen kann und aus jeder dieser Pflanzen ragte ein zweiseitiges Donauschwaben Wappen mit bunten Bändern. Ja das waren einige Ideen von unserem Artist in Residenz Herr Ronald Kernast. Auch Fräulein Sofi Walter, eine sehr begabte Studentin, die zur Zeit Kunst an der Uni studiert und vieles zeichnet und auch mit ihren Ideen an der Festschrift gearbeitet hat. Herzlichen Dank an diese zwei talentierten Mitglieder für ihre selbstlose Arbeit.

Eine von den vielen Ideen, die dazu

dienten den Nachmittag nicht in Langweile abrutschen zu lassen, wurden im zweiten Stockwerk in der Nähe der Bar, wo einige Gegenstände, wie Schmuck mit donauschwäbischen Themen, Teeshirts mit donauschwäbischen Wappen und manche andere interessante Gegenstände zum besichtigen und auch zum Kauf angeboten. Luise Martini mit ihrem Freund Glenn Scheideler übernahmen die Verantwortung für diese Ausstellung und hatten viel Spass dabei. Sie waren überrascht das so viele Gäste interesse zeigten. Wir danken unseren Freunden den German Americans, an Uncle Petes Road, für die gute Küche, den grossen Festsaal, die Balkone und überaus gute Versorgung.

Wir danken der Kapelle „Heimatklänge“ eine Band die in unserer ganzen Region grosses Ansehen geniessen, viele Fans haben und die deutschen Volkslieder, Tanzmusik und Schlager total beherrschen, eine super Musikkapelle.

Den Tanzgruppen, Philadelphia-Trenton unter der Leitung von Herr Fred Gauss und den Ungarn-Deutschen unter der Leitung von Marlene Fricker und Susi Hartmann, recht herzlichen Dank. Der Chardas war so schön und so passend. Die Volkstanzgruppe des Ungarn-Deutschen Vereines, die den Chardas so gut tanzen können als ob sie alles in Budapest gelernt hätten, sowie die Chardas Musik, so total ungarisch, macht diese Vorführung immer zu einem Erlebnis.

Aber das Fest war nicht ganz zu Ende. Das Heim der Donauschwaben, Trenton, war vorbereitet für eine „Nachfeier“. Nachdem das grosse Fest endete, zirka 22 Uhr, etwas zu früh für einige, so traf man sich in unserem Heim, wo man weiter feiern konnte. Da wurde gegessen, gedrunken und gesungen, eine überaus frohe Gesellschaft. Ja, mir wurde gesagt es dauerte bis zwei Uhr morgens bis die Letzten heimgingen.

Auch einen herzlichen Dank für alle die bis zum Ende mitgeholfen haben.

Heimat ist wo man sich wohl fühlt und geborgen ist und mit Freunden feiern kann !
*Adam Martini ****

60th Anniversary Party (continued from page 2)

(Okay, “the end” didn’t apply to the dozens of members and friends who returned to the Donauschwaben clubhouse just down the road where celebrating continued until two o’clock in the morning!)

Only photographs and memories of our 60th anniversary now remain. Each and every one of us can feel proud that our club, our wonderful Donauschwaben club, was honored by so many and in such a grand manner. It is a credit to those whose best efforts built this club and to those who keep it going so successfully.

While we made sure our own kitchen staff could rest (just this once!), there are many other members to thank for the success of our 60th. Foremost among them was Liz Tindall, who worked tirelessly and with great determination, along with Joe Brandecker and Hans Martini. All three served as event co-chairs. Many others played vital roles too, these included Ron Kernast, Robert, Sofi and Emma Walter, Luise and Anna Martini, Brittaney Brandecker, Christa Tindall Pullion, and Al Tindall. We also had additional assistance during the event from Kim Walter, Mike Lenyo, Katie Tindall, Christina Martini, Glenn Scheidler, and Joe Brandecker, Jr. Apologies to anyone we missed.

Lastly, thanks to all those who attended, you made this the best, most memorable event any of us could have hoped for. Prosit! ***





Our AutoKlub Travels



History of our AutoKlub



Most small Donauschwaben villages had very few vehicles back in the 1930s. More likely it was a monster steam driven tractor/thresher that belched huge plumes of smoke and scared the children. Horses, after all, were still the usual way many got around back then. The upside was you really didn't need to go very far and your horse probably knew the way home from the tavern even if you no longer did.

Today, of course, the story is quite different... and we Donauschwaben love our cars! Begun in 2003 as a way to rev up additional interest in our club, the Donauschwaben's very own AutoKlub has been doing very well ever since. The AutoKlub combines the German love for things mechanical with the well-known Trenton Donauschwaben ability to have a good time. Automobiles range from fine, old VWs, Mercedes and Porsches to racy Corvettes, Audis, BMWs, and American muscle cars. Activities have included field trips and car show participation around the region.

Perhaps the most important undertaking of our AutoKlub is a jointly sponsored car show with our friends and neighbors at the German American Society, held in July for the past twelve years. The event is one of the primary fundraisers for our German Language Scholarship and is always a good time for all involved. AutoKlub leader Terry Huff, his sons Pat and Colin, Joe Brandecker and Dennis J. Bauer founded the group and organize the auto shows and continue to do a great job making sure the wheels of this group keep rolling right along. The car show committee also includes member Joe Vecchione. See you at our 2017 show!



Pictures of cars and Staff at our first Auto Show....



Newsletter Sponsors and Advertisers

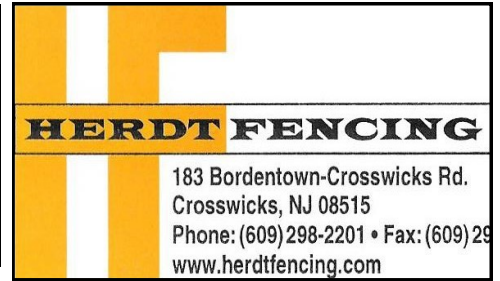
Newsletter Sponsors:

- * Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini *
- * Frau Marlene Novosel & Familie *
- * Frau Anna Hahn in memory of husband Anton *
- * Familie Bauer in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer and Frank & Katie Maas Helleis *
- * Frau Käthe Marx *
- * In memory of Otto & Edith Kraus *
- * Familie James & Kathleen Lieblang
- * Familie Szmuto in memory of Carl & Eva Frey *
- * Familie Rosa Kernast *
- * Herr Peter Kernast, Jr. *
- * Familie Hilda Szmuto *
- * Franz Knott in memory of Anna Knott*
- * Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog *
- * Herr Edward J. Butrym *
- * Edward T. Woodrow, Jr in memory of Magdalene Drobnek Woodrow and Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek*
- * Frau Irmgard Thompson *
- * Frau Gerry Thompson *
- * Herr & Frau Herrmann Volltrauer *
- * Priscilla Perkins Bath *
- * Inge Kornfeld in memory of husband Hans Kornfeld & parents Franz & Anna Klespies *
- * Frank Groh *
- * John & Appolonia Herdt *
- * Katharine E. Purr Newlon *
- * Harold Huff in memory of wife Mary Patricia Huff and daughter-in-law Mary Beth Huff*
- * A Friend in memory of Harold Million *
- * Alexander and Elfriede Hepp*

Thanks for your support




Terry's Service Center
 European Auto Service & Parts
 Vintage Air Cooled VW Specialist
 Est. 1978
 9198 New Falls Rd.
 Fallsington, Pa. 19054
 215-736-1915



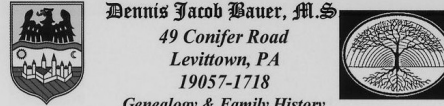
HERDT FENCING
 183 Bordentown-Crosswicks Rd.
 Crosswicks, NJ 08515
 Phone: (609) 298-2201 • Fax: (609) 298-2201
 www.herdtfencing.com

Robert V. Knott
 MANAGER



2946 South Broad Street • Hamilton, NJ 08610
 (609) 888-4723 • Fax: (609) 888-0775
 N.J. Lic. JP04047

Dennis Jacob Bauer, M.S.
 49 Conifer Road
 Levittown, PA
 19057-1718
 Genealogy & Family History



Member: Association of Professional Genealogists, National Genealogical Society, Bucks County Genealogical Society, Arbeitskreis donauschwäbischer Familienforscher (AKdFF), Historical Society of Schuylkill County, German Research Assoc.
 Phone: 215-945-9089
 donauschwaben@mail.com

Fine Dining & Cocktail Lounge



29 Church Street
 Windsor, NJ 08561

Mike Mikkelsen
 (609) 448-7144

Martini's Woodwork
 Made to Order Furniture & Cabinetry

HANS & ADAM MARTINI
 112 Smith Avenue
 Hamilton, NJ 08619-3424

(609) 586-6109
 FAX (609) 586-8713

Your finances. Your future. Our focus.

THE BR GROUP
Daniel F. Rattigan, CFP®
 Vice President, Retirement Plan Consultant
 411 South State Street, 2nd Floor, Newtown, PA 18940
 215-579-6012 800-922-0199
 daniel.rattigan@ubs.com

ubs.com/team/thebrgroup



©UBS 2013. All rights reserved. UBS Financial Services Inc. is a subsidiary of UBS AG. Member FINRA/SIPC. D-UBS-E6C9661D

Blast from the Past



SAINT JOHN NEUMANN CENTER
 1841 1919 1949 1989

BSR Entertainment
 Philadelphia's Hottest DJ's
 "Oldies To Today"
 Bsrphiladelphia@aol.com



Also Contact Us At
 Brian McCue Jr. Owner/DJ (215) 510-9822
 Sean McCaffrey DJ Tech (267) 599-4651
 Rich McCaffrey DJ Tech (281) 866-7875

AUTO OUTLET OF EWING
 1555 NORTH OLDEN AVENUE, EWING NJ 08638
 GOOD CREDIT. BAD CREDIT. NO CREDIT
 NO ONE REFUSED

609-396-2355 phone
 609-396-2558 fax

Club Pictures (German-American Parade, Schlachtfest , Anniversary Party, and Christmas Party)



***2017 CALENDAR OF EVENTS
DONAUSCHWABEN OF TRENTON***

January 22nd, Sunday, at 1:00 PM Winteressen

January 29th, Sunday, at 1:00 PM Club's Annual Meeting

February 12th, Sunday, at 12:30 and 3:00 PM SCHLACHTFEST

March 12th, Sunday, at 1:00 PM "Back Home Again" Dinner

April 9th, Sunday, at 1:00 PM Easter Dinner

May 7th, Sunday, at 1:00 PM Mother's Day Dinner

May 21st, Sunday, (all day) Canoeing in the Pine Barrens

June 11th, Sunday, at 1:00 PM PIG ROAST

4th of July (before, during and after) Canoe & Camping Trip

July 15th, Saturday DS/GAK Euro-American Auto & Cycle Show

July 23rd, Sunday, at 1:00 PM PIG ROAST

September 2nd, 3rd and 4th DS Treffen in Cincinnati, OH

September 17th, Sunday, at 1:00 PM Harvest Festival

October 15th, Sunday at 1 PM Club's 61st Anniversary

November 5th, Sunday, at 1:00 PM Memorial Service

November 19th, Sunday, at 12:30 and 3:00 PM SCHLACHTFEST

December 3rd, Sunday, at 1:00 PM St. Nikolausfeier

Hier ist ein Beitrag von Frau Marlene Novosel von Ihrem Onkel

Ein Brief von meinem Onkel Josef Hepp, geboren 1895, in Batschka Palanka. Er schrieb an mich, seiner Nichte Marlene Bohn Novosel am 17. Dezember 1983.

Liebe Marlene: Mit grosser Freude habe ich von Euch die Geburtstags und Weihnachtswünsche erhalten, dafür danke ich vielmals.

Ich bin wohl schon an der Schwelle des Daseins angelangt. Man benötigt schon eine Weile bis man die Neunziger erreicht. Wenn ich aber so im Grossen und Ganzen eine Bilanz ziehe, dann finde ich dass mein Leben (ausser der Vertreibung) ziemlich in guten Bahnen gelaufen ist.

Nun liebe Marlene möchte ich Dir einer meiner schönsten Erlebnisse meines 90 jährigen Daseins auf dieser Welt niederschreiben.

Ich war bei der letzten Assendierung zu Pfingten, vor dem ersten Weltkrieg in Palanka 1914, als tauglich befunden worden.

In Galizien bei Zborow wurde ich von einer Granate getroffen und verwundet (Bauchschuss). Danach wurde ich in ein Spital gebracht welches sich in den Karpaten in Homona befand. Dort blieb ich von Juli bis Weihnachten 1917. Das Fest kam immer näher und das Heimweh packte mich.

Mein Regimentsarzt kam um 7 Uhr zur Visite, so sagte ich bitte Herr Doktor, geben sie mir Weihnachtsurlaub damit ich doch das Fest mit meinen Lieben feiern kann.

Joi Istenem (ungarisch) sagte er, haben sie dort einen Arzt u.s.w., wann wollen sie fahren? In einer Stunde kommt der Lember – Budapest Express, da möchte ich mit, dann bin ich um 10 Uhr Abends in Palanka.

In einigen Minuten war ich am Bahnhof. Da wurde ich von einem Offizier in den Zug gezogen und landete dann im WC (Toilette) stehend bis Budapest. Es war kalt, sehr kalt.

In Budapest waren hunderte Soldaten am Bahnhof, alle wollten nach Hause. Als ausgerufen wurde Hegyes – Feketeheg da wurde ich buchstäblich hineingetragen in den Zug, landete aber bis Hegyes bei Schneesturm auf der Wagontreppe. Um 10 Uhr am Heiligen Abend kam der Zug am Alt Palanker Bahnhof an. Es schneite sehr.

Bei meinen Elternhaus klopfte ich an das Fenster. Mein Vater rief, wer ist draussen? Das Christkindl sagte ich. Na das war eine Freude. Auf einmal waren alle Fenster beleuchtet. Man begrüßte mich umarmte mich. Meine Eltern und sechs Geschwister alle waren da. Unsere liebe Mutter ging gleich in die Küche um ein warmes Essen für mich herzurichten, ich hatte ja den ganzen Tag nichts gegessen.

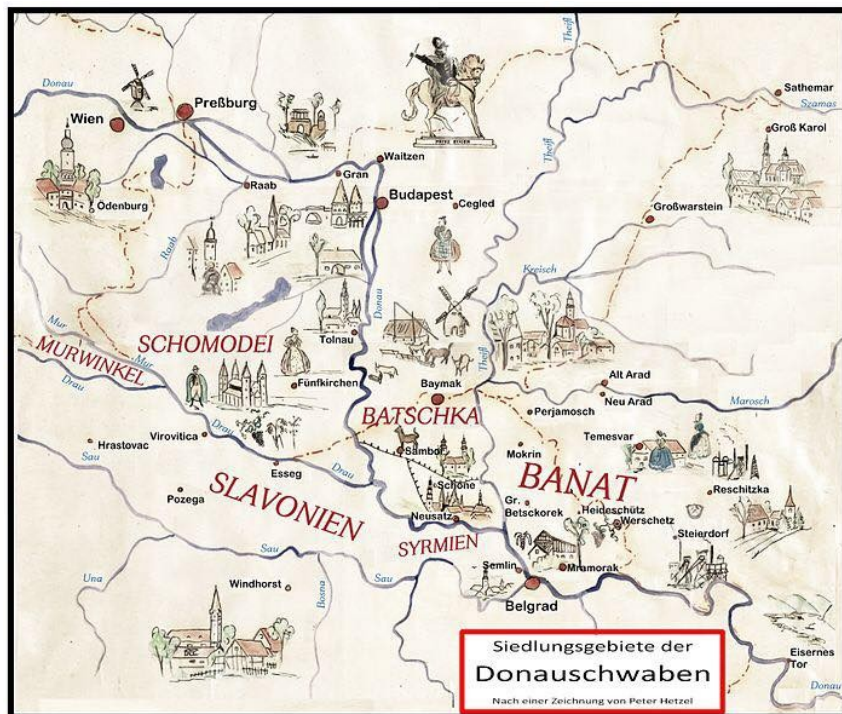
Natürlich in der Frühe ging ich zu meiner Anna. Sie war sehr glücklich mich heil wieder zu sehen.

Mein Vater hatte mir eine neue Uniform angeschafft, auch Schuhe, weisse Handschuhe sowie ein gelber Potopee. Na da war ich ein strammer stolzer Soldat.

Am Abend ging ich ins Hotel Krone. Ich dachte dort Freunde zu treffen, es waren keine da, alle waren eingerückt. Es waren nur die zwei Musiker da, die ich gut kannte. Ich fragte sie ob sie mit mir kommen würden und meiner Mutter und meinem Mädchen ein Ständchen spielen würden. So war es dann zwischen 10 und 11 Uhr Nachts spielten der unvergessliche Temmer Leo und Klein Buba, beim Fenster für meine Mutter „Weisst du Mutterl was ich träumt hab.“

Dass liebe Marlene war mein schönstes Weihnachtsfest meines Lebens.

Herzlichst, Dein Onkel Josi



Club Events for the 2016

2016 Fall – Winter

EVENTS— DATES & TIMES—
Come out and join us!

- ◆ **October 2—Philly Steuben Day Parade in Fox Chase, 12pm**
- ◆ **October 15—Club's 60th Anniversary Gala, 5pm at the German-American Club**
- ◆ **November 6—Memorial Service, 1pm, Our Lady of Lourdes Cemetery**
- ◆ **November 20—Schlachtfest, 12:30 & 3pm seatings**
- ◆ **December 4—St. Nikolaus Fest/Club Christmas Party, 1pm.**

Please call Frau Eva Martini (609) 586-6109 for all meal reservations or email at dsatrenton@aol.com. Chicken is always available as an alternative dish (except at the Schlachtfest). Please let us know ahead.



VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620
DSATRENTON@YAHOO.COM
609-585-1932
PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER
PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM

Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist
Email: donauschwaben@mail.com
215-945-9089

Hans Martini, Secretary
Email: Dsatrenton@aol.com
609-888-2762

www.trentondonauschwaben.com

Vielen Dank !

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!

A great big THANKS!! also goes to all of our members and friends who attend the club's activities and purchase our Club jackets, shirts, hats, etc. We appreciate your support and look forward to seeing you again soon.



**Auf Wiedersehen bei den
Donauschwabern!**

**TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK IS
HERE**

Attention All Cooks/bakers— The cook books have arrived! The book contains over 95 recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc). A big thanks to all of the many members and friends who contributed their treasured recipes. Also a special thanks to Christa Tindall Pullion & Kim Walter and their helpers for all their hard work putting this book together. Vielen Dank! The cost for this keepsake is just \$12. We have two hundred copies, so get yours before they are sold out. ****

Have a Merry Christmas and a Joyous New Year
From the Club Staff



*Kellemes Karácsonyi
Ünnepket és Boldog Új Évet*

*Merry Christmas and
a Happy New Year!*

*Frohe Weihnachten und
ein Glückliches Neues Jahr!*

*Joyeux Noël et
Bonne Année!*